

Suscripción ADELANTADA

Por un mes... \$ 0.60

Números sueltos " 0.20

MONTEVIDEO MUSICAL

CORRESPONSAL EN PAPEL

LUIS SAMBUCETTI

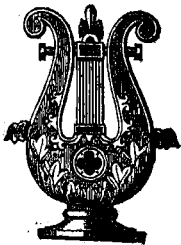
PERIÓDICO LITERARIO—ARTÍSTICO

DIRECTOR Y ADMINISTRADOR—FRANCISCO SAMBUCETTI

COLABORADORES—SEÑORITAS: MARIA LUISA PACCOTTI—MARIA MORELLI—LOLA MARTINEZ—CABALLEROS: ADOLFO PIÑERNO—ANGEL MENCHACA—PROFESOR, LUIS D. DESTREFFANIS—ISIDORO DAMARIA (PADRE)—DR. ZAVENTAL—LUIS GARABALLI—MANUEL LOPEZ—CONSTANTINO BACCHI—LUIS L. IZURZU—FEDERICO ESCALADA—LISON STRAUSS—JUAN MUSSIO—AGUSTO DUPONT—JUAN LUMSICH—ANDRÉS DE GIOVANELLI—ANTONIO AERTOUT—MARCELO MUÑOZ Y PEREZ.

Este periódico aparecerá cuatro veces al mes, los días 1º, 8, 15 y 24.
Administración: Florida Nº 242.

SUMARIO—Grabado—Pablo Sarasate—Texto—Pablo Sarasate—El Arte lírico español—La voz—Franz Liszt y el Lohengrin de Wagner—Cristina Nilson—El suicidio de Schaefferke—Historia de la música—El Abate Constantín—Modas de Montevideo—Correspondencia noticiosa.



MONTEVIDEO MUSICAL

SEPTIEMBRE 8 DE 1885

PABLO SARASATE

(CELEBRADO VIOLINISTA ESPAÑOL)

Tenemos especial placer en presentar en el número de hoy á los constantes favorecedores de este periódico, al retrato de uno de los violinistas mas célebros en la actualidad, Pablo Sarasate.

Desde muy niño Sarasate demostró

especial vocación por la música, y predilección particular por el rey de los instrumentos musicales, el violin; en el cual empezó á descollar á una edad en que parece materialmente imposible puedan acaudalarse tan ricos conocimientos.

Nació Sarasate en España.

Se perfeccionó en los principales conservatorios europeos, donde obtuvo los primeros premios.

Su fama, bien merecida por cierto, llena hoy el mundo civilizado. También visitó la América, deteniéndose algun tiempo en el Rio de la Plata, haciéndose osecuehar en Montevideo y Buenos Aires.

Su mente iluminada por la chispa del génio ha sabido arrancar tan extraordinarias, dulces y sentidas melodías, que ha llegado á compararse con el inmortal Paganini y el ogrejo Sivori.

Diarios ingleses que tenemos á la vista, dicen que el violinista navarro Sarasate, ha sido obsequiado por los príncipes de Gales con una preciosa petaca de plata con brillantes y rubíes, en recuerdo de haber tocado en su presencia en el real palacio de Londres.

¡Llor á ese génio de la muy ilustre y caballeresca España; de esa España que fué reina y señora del mundo, que cuenta con oradores como Emilio Castelar, el de más elevada talla en el presente siglo, y cuyos hijos en su amor á la Pátria, á la libertad y á la independencia, como siempre lo han demostrado, tienen el timbre mas honroso que en cualquier época pueden ostentar como nación que podrá caer vencida pero jamás humillada!—En las bellas artes, España ha figurado y figura en primera línea, y si bien es cierto que ha tenido épocas de decadencia, es verdad también, que aún el sol de la gloria no se oculta en sus dominios; y no se ocultará mientras exista la América Española, con la cual, en afecciones, costumbres, y hasta consanguinidad forma una sola familia!

M. L.

Señiembre, 2 de 1885.

EL ARTE LÍRICO ESPAÑOL

El maestro Caballero—Sus composiciones musicales—Una opinión autorizada sobre "El Salto del Pailego"—La zarzuela antigua y la moderna—Cuetambide y Barbería—"El Molinero de Sanabria"—El maestro Chapi y su "Tempestad"—Miguel Márquez—"Anillo de Hierro" y "Reloj de Luerna"—Arrieta—"La Guerra Santa"—San Franco de Asina—"Un argumento contra la reforma de la zarzuela"—La ópera española—El tenor Borges

Montevideo tiene el honor de hospedar en estos momentos al maestro don Manuel Fernandez Caballero, uno de los compositores españoles contemporáneos de mas nombradía.

Aun cuando el público montevideano no tanta el placer de conocer personalmente al distinguido maestro, puede decirse que este era ya un antiguo amigo, pues sus producciones musicales han sido siempre estimadas y aplaudidas entre nosotros.

Es autor el maestro Caballero de muchas de las zarzuelas que mas agradan á nuestro público. «Luz y Sombras», preciosa joya del repertorio lírico español en la que tanto nos seducia aquella inolvidable Isidora Segura, es una de las mas inspiradas obras de nuestro laureado huésped; «La Gallina Ciega» y «Las dos princesas» son tambien dos piezas notables en su género,—su música, ligera, traviesa, juguetona y bella en todos sus matices no causa nunca, siempre es nueva y mas gusta cuanto mas se le oye.

Una de las composiciones de mayor mérito del señor Caballero es, sin duda alguna, la grandiosa zarzuela «El Salto del Pailego». Hay en esta purísima belleza musical de subido valor que hablan muy alto en honor del talento y de la inspiración de su autor.

A propósito del «Salto del Pailego», vamos á citar en su favor una opinión honrosísima por su competencia. Cuando el empresario Ferrerá trajo á nuestro Solís su gran compañía lírica, se hallaba trabajando en San Felipe una compañía de zarzuela de que era director el maestro D. José Puig. Una de las noches en

que los artistas italianos, entre los cuales se contaban la Theodorini y Tamagno, como es sabido, descansaban de las fatigas y de las emociones que les proporcionarán sus tareas y sus triunfos de la víspera, el director de la compañía maestro don Nicolás Bassi aprovechó el descanso para transportar su voluminosa humanidad al lindo coliseo de la calle 1° de Mayo, donde subía á la escena «El Salto del Pasiego».

Se habían representado los dos primeros actos de esta obra y en el intermedio para el tercero nos paseábamos por los pasillos el maestro Puig y el que estas líneas escribe, cuando vimos acercarse y dirigirse hácia nosotros al maestro Bassi acompañado de un amigo de Puig. Saludáronnos los recién llegados, se hicieron las presentaciones de estilo y así que estas terminaron hizo uso de la palabra el maestro Bassi, pronunciando un estenso discurso *italo-español* en honor del «Salto del Pasiego» y de su autor. Dijo el Sr. Bassi que la citada obra contenía muchos trozos notables, de mérito indiscutible y recordamos que entre otros habló del preludeo con gran entusiasmo y muchísimo entusiasmo.

Hemos creído oportuno referir este hecho que dá á conocer una opinión autorizada, sobre el mérito de una de las composiciones de nuestro ilustre visitante.

El maestro Caballero se distingue de los otros compositores que figuran hoy en España, por su amor á las tradiciones de la antigua escuela española. Sin permanecer indiferente á las reformas introducidas por los maestros modernos, Caballero sigue las huellas de Gastambide y del fecundo Barbieri; sus producciones son del corte fácil, ligero é inspirado que tanto hemos aplaudido en el «Juramento», «Relámpago», «Mis dos mujeres», «Madgyares», «Diamantes de la Corona» y tantas otras zarzuelas antiguas.

Entre nosotros, como en España, se hallan muy divididas las opiniones sobre la reforma, ó mas bien dicho sobre la evolución realizada por los compositores españoles modernos. Hay muchas personas y algunas muy competentes por cierto, que juzgan de una manera desfavorable lo que para nosotros es una aspiración legítima de los maestros modernos y mas aun que esto, el cumplimiento natural, el resultado lógico de la ley del progreso, de rigurosa é ineludible aplicación

en todas las manifestaciones de la actividad humana.

Se pretende que España debe permanecer estacionaria en materia de arte musical, á título de que es patriótico el mantenimiento de sus tradicionales cantares que la zarzuela antigua tiende á perpetuar; lo que equivale á decir que el amor á la patria consiste en la conservación del atraso y en la condenación de toda manifestación tendiente al progreso y al desenvolvimiento del arte lírico.

Pues señor, bonito porvenir les estaba reservado á los maestros españoles si hubieran de limitarse á escribir jotas, malagueñas y peteneras!

Por fortuna, estos no lo entienden así, y se dedican á la labor artística con fé en la bondad de su obra.

Por otra parte el *patriotismo* de los señores enemigos del arte musical de España no tiene porque alarmarse, puesto que la aparición de la zarzuela moderna no excluye en manera alguna á la antigua. Son dos géneros distintos que pueden vivir en paz y en gracia de Dios.

Puede decirse que el oríjen de la evolución que viene realizando la zarzuela se debe al maestro D. Cristóbal Oudrid. Su gran partitura «El Molinero de Subiza» revela en él al precursor de la escuela á que hoy se dedican Chapi y Marqués.

Pero estos eminentes maestros son, indudablemente, los que con mayor éxito han abordado la delicada empresa de reformar el teatro lírico español, dándole la grandeza y el esplendor de que carecía.

La gran zarzuela «La Tempestad» marca una nueva era para el arte lírico español. El maestro Chapi ha probado en ella que posee un talento superior, una inspiración privilegiada y algo mas que era desconocido para los compositores españoles: un conocimiento acabado de las complicadas combinaciones de la instrumentación.

No acertamos á explicarnos como se las compondrán los enemigos del progreso del arte lírico español para demostrar la *superioridad* artística de uno de los aires lijeros de la zarzuela antigua, sobre los concertantes de «La Tempestad» ó del «Anillo de Hierro», trozos ambos, ricos en inspiración y en vigor instrumental.

El maestro Miguel Marqués es también una de las figuras mas simpáticas entre los reformadores del teatro espa-

ñol. Con el «Anillo de Hierro» primero y el «Reloj de Lucerna» despues, ha contribuido á enriquecer el repertorio moderno.

Tan natural, tan estrictamente lógico es la evolución que se ha producido en el arte lírico español, que hasta los maestros antiguos la acatan, siguiendo la corriente irresistible del progreso.

Enilio Arrieta el inspirado autor de «Marina» y del «Dominó Azul» ha prestado también su poderoso concurso á la noble empresa, ofreciendo á la admiración pública esas brillantes composiciones de su ingenio que se titulan «Guerra Santa» y «San Franco de Sena».

Los señores que componen el *partido lírico-conservador* español, formulando contra la zarzuela moderna un argumento que hemos de tomarlo en cuenta, aunque sea brevemente, porque ellos lo consideran de capital importancia.

Dicen esos caballeros que las zarzuelas modernas, á saber: «Tempestad», «Anillo de Hierro» etc. son plagios de las escuelas italianas, francesas y alemanas. Nada mas injusto que semejante cargo.

Podrá ser cierto que esas obras presentan por su estilo algunas analogías con las mencionadas escuelas, porque la verdad es que cada día se hace mas difícil la originalidad en la composición musical; se ha escrito tanta música hasta la fecha y son tan vastos los dominios de las distintas escuelas, que hoy son casi imposibles las verdaderas creaciones.

Hallamos tan infundada la acusación de plagio que se hace á la zarzuela moderna, como ridiculo encontraríamos que se acusara al maestro Verdi de haber plagiado á Meyerbeer porque ciertos trozos de «Aida» presentan analogías de estilo y de escuela con algunas de las partituras del maestro alemán.

En las zarzuelas modernas podrá existir ciertas semejanzas ó afinidades de escuela con algunas óperas, como existen entre estas, sin que ello constituya ni siquiera el mas leve conato de plagio.

Nosotros venimos con placer los esfuerzos de los compositores españoles, porque comprendemos la nobleza y el patriotismo que encierra el ideal á que ellos se encaminan: la creación de la ópera española.

Hace poco tiempo que conversando en Madrid con el eminente tenor de zarzuela Antonio Berges algunos de sus ami-

gos predilectos, le aconsejaban que utilizara sus notables facultades cantando ópera italiana; el distinguido artista les confesó: «Tengo la seguridad de que muy pronto tendremos ópera nacional y quiero tener el honor de ser yo uno de sus primeros intérpretes.»

Que se vean colmadas las nobles aspiraciones del tenor español y que su patria ocupe cuanto antes un honroso puesto en el mundo del arte es lo que desea

Dilettante.

LA VOZ

Voz es una percusion del aire en la límpida arteria, hecha por el alma con intención de expresar alguna cosa. Voz musical, es el sonido particular, la entonación que corresponde á las notas ó sílabas del alfabeto músico segun la claridad.

Asimismo se llama voz musical la diferencia de sonidos en la voz humana y en los instrumentos.

La voz humana, como expresion de las ideas, es un sonido articulado, producido por el movimiento de los órganos de la locucion, y por el aire reflejado que escamotea al oído este movimiento.

La reflexion produce las vocales.

El movimiento las consonantes.

Si la reflexion del aire articulado se hace en la garganta, da por resultado la vocal A.

Si en el paladar, la I, y si en los labios la U.

Son pues vocales cardinales la A, la I y la U.

Todas las demas vocales intermedias son contracciones, cuyo sonido es mas ó menos claro, oscuro, abierto, cerrado sonoro, segun la vibracion se hace en el orificio mas próximo á la garganta, ó sea al paladar, ó á los labios y vice versa.

Es muy conveniente á los cantantes, para los buenos efectos de la vocalizacion, estudiar la explicacion facultativa de la voz humana, y el triángulo Orcheliano, contenidos en la primera parte del análisis filosófico de la lengua hebrea por el Dr. D. Antonio Maria Garcia Blanco.

Tres voces se derivan de la diversidad de los sonidos de la voz humana:

La grave del bajo.

La central del tenor.

La aguda del soprano ó tiple.

De estas proceden tres:

La del baritono llamada antiguamente bajeta, menos grave que la del bajo, y menos aguda que la del tenor.

La del contralto, mas aguda que la del tenor y menos que la del soprano.

La del medio-tiple ó mezzo-soprano no tan aguda como la del soprano, y algo mas que la del contralto.

Son propias de la naturaleza del hombre las voces del bajo, baritono y tenor; corresponden al sexo femenino las del contralto y tiple exclusivamente.

Modulacion vocal es la entonacion de sílabas en la sucesion del canto, con facilidad, soltura, limpieza, afinacion y delicadeza. Es el canto en su acepcion gramatical.

Vocalizacion es modular la voz, ó cantar con una sola vocal uno, dos ó mas compases.

Sirve para facilitar la omision, cuerpo y buen sonido de la voz, la agilidad de los órganos vocales, y la límpida y clara pronunciacion.

Acento musical es la inflexion mas ó menos pronunciada con que se practica la modulacion de la voz ó del instrumento.

FRANZ LISZT Y EL LOHENGRIN DE R. WAGNER

Lohengrin está hoy á la órden del dia. La Ópera y la Ópera cómica de Paris hacen todos los esfuerzos posibles para poder representar el año próximo esa obra magistral que hace treinta y ocho años se dió por primera vez en Weimar.

Lohengrin, apesar de la gran oposicion que encontró en su principio, se representa siempre aumentando su éxito en todas las ciudades de Alemania, Rusia, Austria, Italia, Bélgica, España, América, Inglaterra etc.

Ese intervalo de treinta y ocho años parecerá un poco largo. Escritores conocidos que no eran ni músicos de profesion, ni amigos personales de Wagner, hablaron con entusiasmo de Lohengrin: Théophile Gautier, Baudelaire, Gerard de Nerval, Paul de Saint-Victor y muchos otros.

«Ese drama lírico, dice Gerard de Nerval (*Presse* del 15 Setiembre de 1850) es muy notable y será de mas en mas apreciado... Wagner es un génio que se revela á la Alemania y que no ha dicho todavía sus primeras palabras.»

Era preciso en esa época un cierto valor para atreverse á hablar de ese modo, y tambien á Liszt para escribir su folleto sobre Lohengrin.

Liszt, en ese folleto poco conocido ha probado que Wagner no era solo un compositor de génio, sino tambien un literato de primer órden. Las opiniones que emite son de un pensador y de un gran artista. Habla de los hombres de la antigüedad que se elevaban por su talento á ser mirados como semi-dioses, el culto que les tenían segun el grado de civilizacion en los tiempos en los cuales habian vivido. La edad media no veía la grandeza sino en la santidad, la piedad y la pureza. La impulsión admirativa ya no venia del pueblo, mas bien venia de la parte instruida de la sociedad; los hombres de accion y los hombres de ciencia tenían una parte igual en los honores.

Despues de la descripción de las fiestas de Weimar para la inauguracion de la estatua de Herder, Liszt habla del Lohengrin, que debian representar en esa solemnidad.

«La eleccion de esa ópera, dice, habia sido tambien para festejar el centenario de Goethe: esa eleccion era digna de Wagner, porque no solo era un gran músico, sino tambien un gran poeta.»

Si hoy todavia esas óperas son poco conocidas, si los empresarios no se atreven á representarlá, es preciso buscar la causa, no en la dificultad material de sus partituras, sino mas bien en la introduccion de un sistema nuevo en el arte dramático, el que exije mas la proteccion del público, tan rebelde en tomar nuevas costumbres.

CRISTINA NILSON

Los diarios ingleses anuncian que la señora Cristina Nilson ha resuelto retirarse á Londres y se hace edificar una linda casita en el cuartel de South Kensington.

Con tal motivo el *Temple Bar Magazine* dá interesantes detalles sobre la carrera de la ilustre cantatriz.

Cristina Nilson nació el 30 de Abril de 1843 en una cabana de aldeanos, en medio de un bosque á la

gunas leguas de la pequeña ciudad de Wexio en Suecia.

En el séptimo vástago de un pobre guard-bosques á quien gustaba mucho la música, tocaba el violín, y enseñaba á sus hijos é hijas lo poco que sabía.

Cristina eclipsó pronto á todos.

A los cuatro años, cantaba los aires del país con una voz clara y justa, acompañándose en el violín.

Uno de sus hermanos tuvo la idea de sacar partido de ese talento, y la decidió á acompañarla á la feria de Wexio y tratar de exhibirse en público.

Los dos niños partieron á través de los bosques, con los pies descalzos, por la sencilla razón de que no tenían zapatos.

En el camino se detuvieron en una aldea, en Lyung by, poniéndose á cantar al aire libre.

Esta primera tentativa artística, les dió la suma enorme de siete sueldos. Jamás habían sido poseedores de un capital tan considerable.

Los jóvenes artistas siguieron su camino llegando á Wexio, y allí en medio de la feria renovaron su tentativa.

Cristina era apenas del alto del violín, y la misma singularidad del contraste, contribuyó sin duda á agrupar en torno suyo un numeroso auditorio.

La suerte quiso que en el circolo se encontrara un hombre de gusto, M. Tornerhjelm, juez de la provincia, que quedó admirado de la calidad extraordinaria y del timbre particular de esa voz de niña.

Preocupó á Cristina, se informó donde vivían sus padres, y algunos días después fué á proponerles hacerse cargo de su educación.

La proposición fué aceptada con alegría.

M. Tornerhjelm había hablado ya de la pequeña maravilla á una de sus amigas, la señorita Vallerius, conocida en el mundo literario, bajo el nombre de heroneta de Leshusen, que la llevó á su casa y lo dió todos los maestros necesarios.

Su primer maestro de canto estuvo á punto de hacerle perder la voz.

Pero, por suerte para ella y para el arte, cayó pronto en manos de Wartol, que lo reparó todo.

Cuando trabajaba una bajo su dirección Meyerbeer oyó hablar de la joven cantatriz y le ofreció el papel de Luis en la "Africana".

Cristina tuvo el valor de rehusar un ofrecimiento tan seductor y de esperar para hacer su debut á que sus estudios fuesen completos.

Reusó en M. Carvalho el honor de presentar la nueva estrella al mundo musical.

Apenas le hubo oído cantar las "Variaciones" de "Elhodo" y "Roberto", ofrecióle una contrata en el Teatro Lírico, á razón de 2000 francos por mes por el primer año, 2500 por el segundo y 3000 por el tercero.

Cristina Nilson debutó el 27 de Octubre de 1834 en la "Traviata", especialmente traducida con ese objeto.

Al día siguiente era ya célebre y su nombre estaba en todas las bocas.

Su éxito no hizo más que afirmarse en "Martha", en "Don Juan" y sobre todo en la "Flauta encantada".

La Nilson tenía derecho á tres meses de vacaciones por año, según los términos de su contrata con el Teatro Lírico.

En 1836, en ese intervalo, cantó en Londres en la escena de Her Majesty's y firmó un contrato con un empresario americano, para una gira de conciertos en los Estados Unidos.

EL SUICIDIO DE SCHAENVERKE

El arte francés ha experimentado una pérdida sensible.

El conocido pintor Schœnverke acaba de morir á sus días, precipitándose por el balcón de la casa que ocupaba en París, en la calle Vavin.

Transportado al hospital, murió media hora después de estar allí.

Schœnverke, era un artista de talento muy apreciado.

Varias veces fué recompensado en el Salón, tenía la condecoración de la Legión de honor, y se vé en el museo de Luxemburgo una notable obra suya.

Su suicidio tuvo por causa un acceso de melancolía mortal.

Su razón había sufrido ya serios ataques, y habíase encerrado en Charenton.

Allí fué donde contrajo matrimonio por segunda vez en circunstancias bastante curiosas.

Tonia, como compañero de celda un amigo á quien su mujer hacía continuas visitas.

Schœnverke trabó relación con esa mujer, se enamoró de ella y cuando se vió libre, después de haber recobrado la razón, se casó con ella pues su primer marido había muerto.

Esa mujer en el curso de su nueva unión con Schœnverke, se volvió loca también.

Ahora está encerrada en *Sainte-Anne*.

EL ABATE CONSTANTIN

POR

LUDOVIG HALKVY

Juan hizo dos grandes cortesías, las americanas dos pequeñas y comenzaron á buscar en sus bolsos, sacando cada uno un rollo de mil francos, honramos encerrado en dos bolsitas verdes de piel de serpiente con anillos de oro.

—Os traía esto para vuestros pobres, señor cura, dijo madame Scott.

—Y yo esto otro, agregó Bettina.

Con toda delincuencia deslizaron su ofrenda en la mano derecha y la izquierda del anciano cura, y esto mirando alternativamente sus dos manos pensaba:

—Quo serán estas dos cosas? Son muy pesadas; debo haber oro aquí dentro... Sí, pero cuánto? cuánto?

Setenta y dos años contaba el abate Constantín, y mucho dinero había pasado por sus manos, pero no permaneció en ellas largo tiempo, esa verdad; pero este dinero lo recibía por pequeñas cantidades y la sospecha de una ofrenda semejante no lo cabía en la cabeza. Dos mil francos! Jamás tuvo dos mil francos juntos en su poder, ni mil siquiera.

No sabiendo, pues, cuánto le daban, el cura no sabía como agradecer, balbuceaba:

—Os doy muchísimas gracias, señora, solo demasiado buena señorita....

En fin, como no agradeciera lo bastante, Juan oyó deber intervenir.

—Mi padrino, estas señoras acaban de darme dos mil francos.

Entonces, presa de una gran emoción y agradecimiento, el cura exclamó:

—Dos mil francos! dos mil francos! para mis pobres!

Paulina hizo bruscoamente una nueva aparición.

—Dps mil francos! dos mil francos!

—Así parece... así parece... tomad, Paulina, guardad este dinero, y tened cuidado con él....

Muchas cosas era en la casa la vieja Paulina, cocinera, boticaria, tesorera. Sus manos recibieron con respetuosos temblor los dos paquetes de oro que representaban tantas miserias sufridas, tantos dolores disminuidos.

—No es eso todo, señor cura, dijo madame Scott, yo os daré quinientos francos todos los meses.

—Y yo haré como mi hermana.

—Mil francos por mes! Pero entonces ya no habré pobres en la comarca.

—Es lo que deseamos. Yo soy rica, muy rica, y mi hermana también. Ella os mas rica que yo, á mi joven lo cuesta mas gastar mucho... mientras que yo! Ah! yo! todo lo que puedo, gasto todo lo que puedo! Cuando se tiene mucho dinero demasiado dinero, más de lo que es justo, decid señor cura, para hacerme perdonar hay otro medio que tener la mano siempre abierta y dar, dar lo mas y mejor posible! Ademas, vos también, vald á darme algo.

Y dirigiéndose á Paulina agregó:

—Queréis tener la bondad de darme un vaso de agua fresca, señorita. No nada mas... un vaso de agua fresca, por que me muero de sed.

—Y yo, dijo riendo Bettina, mientras Paulina corría en busca del vaso de agua, yo me muero de otra cosa, de hambre, me muero yo. Señor cura... voy á decir algo horriblemente indiscreto... Pero vos la mesa puesta, y... No podrías invitarnos á comer?

—Bettina! dijo madame Scott.

—Dejadme, Suzie, dejadme en paz... No es verdad, que queréis, señor cura?

Pero el anciano cura no encontraba nada que responder. No sabía lo que le pasaba. Ellas tomaban por asalto el presbiterio! ¡eran católicas! le traían dos mil francos! ¡ofrecían mil francos monvales! y querían comer con él ¡ah! esto era el colmo! el terror! ¡realizaba al pensar que tendría que hacer los honores de la pata de certero y la oreja á esas dos americanas locamente ricas que debían alimentarse de cosas extraordinarias, fantásticas, insustituidas, y eso lo murrnaba:

—A comer!... á comer!... querriais quedarse á comer aquí?

Juan intervino una voz más.

—Mi padrino se consideraría demasiado feliz si quisierais quedaros; pero comprendo lo que lo inquieta... Debíamos comer los dos solos; no esperaba, pues, un festín, señoras. En fin, señoras indulgentes...

—Sí, sí, muy indulgentes, respondió Bettina. Luego dirigiéndose á su hermana.

—Vamos, Suzie, no me pongáis mala cara porque he sido un poco... sabéis que acostumbro á ser un poco... Quedémosnos, queréis? Desconozcáremos pasando aquí una hora tranquila. Hemos hecho una jornada horrible, en el tren, en el carruaje, en medio del polvo y con un calor! Nos sirvieron una sinuosa y tan espantosa esta mañana en el hotel y debíamos volver á comer allá á las siete, en el mismo hotel para tomar en seguida el tren de París... Pero como aquí sería mucho mejor. Ya no decís que no, Ah! cuán buena sois, mi Suzie!

Beó á su hermana con mucha salamería y volvióéndose al cura dijo:

—Si apliquéis, señor cura, cuán buena es!

—Bettina! Bettina!

—Vamos, Paulina, dijo Juan, pronto dos asientos más; yo te ayudaré.

—Y yo también, exclamó Bettina, yo también quiero ayudarlo. Oh! esto me divertirá tanto! Pero señor cura, permítame hacer de cuenta que estoy en casa.

Con prontitud se quitó su tapado primero, y Juan pudo admirar, en su esquisita perfección, un cuerpo maravillosamente flexible y gracioso.

Mis Perceval, quitóse en seguida el sombrero, pero con demorada rapidez; pues fué la señal de un precioso desorden. Toda una avalancha de cabellos se escapó y esparció en torrentes, en largas cascadas sobre los hombros de Bettina, que se encontraba ante una ventana por donde penetraban los rayos del sol... y aquella luz de oro que daba de lleno sobre su cabellera de oro, ponía en un cuadro delicioso la espléndida belleza de la joven. Confusa y ruborizada, Bettina llamó en su ayuda á su hermana que tuvo gran trabajo en poner un poco de orden en tanta confusión.

—Cuando quedó así reparada la catástrofe nadie pudo impedir á Bettina que se precipitara sobre los platos, cuchillos y tenedores.

—Pero, señor, le decía á Juan, yo sé muy bien poner la mesa. Preguntado á mi hermana... Decid, Beatrice, cuando yo era chica, en New York no ponía bien la mesa?

—Si, muy bien, respondió madame Scott.

Y ella también, rogando al cura censurar la indiscreción de Bettina, quitóse el sombrero y el tapado; y Juan gozó una vez mas del muy agradable espectáculo de un cuerpo precioso y admirables cabellos. Pero el desorden, y Juan lo sufrió, no tuvo segunda edición.

Algunos minutos despues, madame Scott, mis Perceval, el cura y el oficial tomaban asiento al redor de la mesa del presbiterio; luego con muchas gracias á la sorpresa y originalidad del encuentro, gracias sobre todo al buen humor y alegría algo andas de Bettina, la conversacion tomaba el giro de la mas franca y cordial familiaridad.

—Vais á ver, señor cura, dijo Bettina, vais á ver como no he mentido, sino me moriría realmente de hambre. Os prevengo que voy á devorar. Nunca me he sentado á la mesa con tanto gusto. Esta comida terminará tan bien nuestra jornada! Estamos tan contentas mi hermana y yo de ser dueñas del castillo, la granja, los bosques...

—Y de poseer todo eso de una manera tan extraordinaria como imprevista. No nos lo imaginábamos!

—No lo soñábamos, Suzie... Sabed, señor cura que ayer fué el cumpleaños de mi hermana... Por lo primero, perdonad señor... señor Juan no es así?

—Si, señorita así es.

—Pues bien! señor Juan, servidme un poco más de esta esociente sopa, os ruego.

Elabete Constantin comenzaba á volver en sí, á tranquilizarse; pero sin embargo, estaba aun demasiado comovido para cumplir correctamente con sus deberes de dueño de casa; por eso Juan tomaba la dirección de la modesta comida de su padrino. Hicó hasta los bordes el plato de la preciosa americana, que fijaba resueltamente en él la mirada de los grandes ojos en los que brillaba la franqueza, la cordia y el contento.

Los ojos de Juan pagaban á mis Perceval en la misma moneda. No había tres cuartos de hora que en el jardín del cura, la joven americana y el joven oficial se habían dirijido la palabra por primera vez,

y los dos se sentían alegres, tenían plena confianza mútua, casi como camaradas.

—O! decía señor cura, continuó Bettina, que ayer fué el santo de mi hermana, su cumpleaños. Mi cuñado partió forzosamente para América hará unos ocho dias, y al partir dijo á mi hermana: "Yo no estaré aquí para vuestro día; mas recibireis noticias mías."

Ayer pues recibimos regalos y ramos de todas partes; pero de mi cuñado hasta las cinco, nada... nada. Salimos á dar una vuelta á caballo por el bosque... y, a propósito de caballo...

Bettina se inclinó á un lado, y miró con curiosidad las grandes botas de Juan, cubiertas de polvo.

—Pero, señor, ¿cuáles espuelas?

—Si señorita.

—¿Estáis en la caballería?

—Estoy en la artillería, señorita; y la artillería es la caballería.

—Y vuestro regimiento está de guarnición?...

—Muy cerca de aquí.

—Entonces saldréis á caballo con nosotros?

—Con el mayor placer, señorita.

—Convenido. Veamos ahora en que estaba?

—No sabéis lo que decís, Bettina, y contáis á estos señores cosas que no pueden interesarlos.

—(Oh! dispensad, señora, dijo el cura. En toda la comarca no se trata por el momento mas que de la venta de este castillo, y la narracion de la señorita nos interesa mucho.

—Ves Suzie mi historia interesosa mucho al señor cura. Continúa pues. Salimos á caballo, volvimos á la sieta, nada. Comimos, y en el momento que nos levantábamos de la mesa llega un telegrama de América, dos líneas solamente: "He hecho comprar para vos hoy, el castillo de Longueval y sus dependencias, cerca de Souvigny, sobre la línea del norte." Entónces las dos fuimos pousa de una risa loca al pensar...

—No, no, Bettina, eso no es exacto. Nos calamulais á los dos. Primero sentimos un movimiento de emoción y agradecimiento muy sincero. Nos gusta mucho el campo á mi hermana y á mi, y mi marido que es excelente, sabia que descábranos con ardor poseer algunas tierras en Francia; y desde hacia seis meses buscaba sin encontrar hasta que por último sin desconfiarlo descubrió este castillo que se vendía precisamente el día de mi santo. Era una deliciosa atencion de su parte.

—Si, Suzie, tenéis razon; pero despues del acceso de emoción hubo un grande acceso de alegría.

—Eso sí lo reconozco. Cuando pensamos que bruscamente las dos éramos dueñas,—pues lo que es de la una es de la otra,—proprietarias de un castillo, sin saber donde se encontraba, cómo era, ni cuánto habia costado; se asemejaba tanto á un cuento de hadas que...

—En fin durante unos cinco minutos reímos de todo corazón. Luego nos arrojamos sobre un mapa de Francia, y no sin trabajo conseguimos descentrar á Souvigny. Despues del atlas tomamos una guia de ferro-carriles, y esta mañana por el tren de las diez descendimos en Souvigny.

—Todo el día lo empleamos en visitar el castillo, las caballerizas, los jardines. No hemos visto todo porque es inmenso; pero estamos encantadas con lo que hemos visto. No obstante, señor cura, hay algo que me intriga. Yo sé que la propiedad ha sido vendida públicamente; he visto por todo el camino los

grandes avisos... Mas no me he atrevido á preguntar á las personas que me han acompañado hoy en mi paseo,—pues mi ignorancia habria parecido extraordinaria!—cuánto ha costado todo esto. Mi marido se olvidó de decirme en su telegrama. Desde que estoy encantada con la adquisicion; esto no constítuye mas que un detalle, pero que no me disgustaría saber... Decid, señor cura, si lo sabéis decídmelo el precio.

—Un precio enorme, respondió el cura, pues se agitan muchas esperanzas y ambiciones en torno de Longueval.

—Un precio enorme! me asustais... ¿Cuánto exactamente?

—Tres millones!

—Nada más! exclamó madame Scott; el castillo, las granjas, el bosque, todo por tres millones?

—Pero es tirado, dijo Bettina. Sólo el precioso río que se pasea por el parque, vale los tres millones.

—Y decidis, señor cura, que muchas personas nos disputaban las tierras y el castillo?

—Si, señora.

—Y ante esas personas despues, de la venta, se pronunció mi nombre.

—Si, señora.

—Y cuando lo pronunciaron, hubo alguien que me

LA «LIGA INDUSTRIAL» Y EL «MONTEVIDEO MUSICAL»

Habríamos sobromanera la nota que á continuación publicamos, firmada por el distinguido caballero Don Antonio M. Marquez, presidente de la Liga Industrial y el secretario de la misma Sr. don Mario Rodriguez;—advertiéndoles á dichos caballeros que la Direccion del «Montevideo Musical», experimenta especial placer accediendo á lo solicitado.

Hé aquí la nota de la referencia:

Asociacion Liga Industrial.

Montevideo, Agosto 17 de 1885.

Sr. Director del «Montevideo Musical».

Distinguido Señor:

Descando reunir en la Biblioteca de la «Liga Industrial» todas las publicaciones de alguna importancia que se hacen en el país, me permito solicitar de vd. el envío de su ilustrado diario, en la persuacion de que teniendo vd. en cuenta los servicios que este centro está llamado á prestar á la causa de la industria y del progreso del país no le negará su desinteresado concurso.

En cambio remitimos á vd. y continuaremos remitiendo semanalmente la hoja que representa y sirve los intereses de la «Liga».

Saludamos á vd. con nuestra mayor consideracion.

Antonio M. Marquez,

Presidente.

Mario Rodriguez,

Secretario.

HISTORIA DE LA MUSICA

Mas aparecen Palestrina, Porpora, Stradella, al que sus compatriotas regalaban un lindo palacio en Riato, y el gusto músico y el canto se ennoblecen y civilizan facilitando el perfeccionamiento relativo que alcanzara en el siglo XVII.

Purificada en él la música secular, exenta de los vicios que en su origen é infancia adquiriera, aplicada á la expresion de afectos y objetos mas nobles y decorosos, é impregnada del gusto propio de la nacion italiana, que á pesar del sentimiento profundo y marcado disgusto de Franceses, Belgas y Alemanes, camina siempre al frente de la belleza musical, alcanzó la independencia necesaria para constituir una forma propia y caracteristica, y el canto pudo metodizarse y embellecerse, y sus profesores lograron por último una absoluta emancipacion del elemento musical de capilla, y la honrosa consideracion debida al talento y educacion especial que las nacientes escuelas de canto dramático exigian de los que á él se dedicaban.

CAPÍTULO VIII

ITALIA

Villani, historiador del siglo XIV, refiere que el cardenal Riario hizo representar en Roma la *Conversacion de san Pablo*, cuya música fué interpretada por Francisco Bayerini.

Esto es el primer dato que encontramos en la historia de Italia relativo á la música profana. De la religiosa ya hemos hablado bastante, para que hayan podido apreciarla nuestros lectores en todos sus progresos.

Hasta el año 1480 no comenzaron á representarse con el lenguaje musical asuntos profanos, pero desde dos siglos antes, se pusieron en escena piezas de carácter religioso.

Desde el año que hemos citado el clero y la nobleza contribuyeron con el mismo interés á somprar las semillas que mas tarde habian de producir la música dramática.

En 1475 escribió en latin Angelo Poliziano su drama *Orfeo*: en 1480 se representó en Roma una tragedia musical; y nueve años despues se immortalizó Bergoncio Bolta de Tortona por la brillante fiesta que dió en su palacio de Milan con motivo del casamiento de Juan Galias Visconti, soberano de este ducado, con Isabel de Aragon, hija del duque de Calabria.

En 1566 puso en música Alfonso Viola el *Sacrificio*; drama pastoral del poeta Agostino Beccari, que se representó en la corte de Ferrara; pero, segun dicen los bibliógrafos musicales, todas estas obras se resentian del carácter religioso que imitaban sus autores de las obras que se cantaban en los templos. Todavía no se habia definido el carácter dramático, y no se manifestó hasta que se introdujo en las partituras el *recitado*. Su aplicacion fué un acontecimiento de los mas notables que componen la historia del poema lírico.

En el siglo XVI, tres caballeros florentinos, amantes de las artes, y sobre todo del teatro, desearon suar de su débil existencia, encargaron una

Nuestros favorecedores

Continuacion de la nómina de las personas que se hallan suscritas á este periódico.

Doctor Cassanollo, San José 119.

Don Federico Brunel, San José 107.

Señoritas de Vazquez, San José 67A.
Don Carlos Herrera, San José 248.
Señorita Ada Zorzi, Mini 24.
Señorita Maria Costa, Canelones 106.
Don Constanacio Boage, Agraciada 860.
Profesor Domingo Gonzalez, Canelones 347.
Señoritas de Menchaca, Canelones 108.
Sra. Sara T. de Llovet, Colonia 340.
Don Angel Guerra, Colonia 118.
Doña Magdalena Grañin, Sarandí 99.
Don Enrique Lizarralde, Buenos Aires 236.
Don Alfredo Castellano, Buenos Aires 75.
Don Leandro Pinazzo, Buenos Aires 264.
Señora de Martinez, Buenos Aires 52.
Señora Luisa Ravona, Reconquista 130.
Señor Meniol, Buenos Aires 185.
Señoritas de Ochotorno, Plaza Zabala 52.
Señor Mazera, 1º de Mayo 8.
Don Vicente Cambroni, Sarandí 407.
Profesor César Bignami, Cuareim 195.
Don Anibal Paseyro, Ibicuí 94.
Profesores hermanos Gandolfo, Cuareim 296.
Don Arturo Lopez, Yi 86.
Don Saul Taborda, Yaguaron 284.
Don Augusto Domeo, Uruguay 91.
Don Eduardo Fagot, Convencion 217.
Señor Vicoaino, Ituzaingo 89.
Don Francisco Rhabali, Cámaras 139.
Señorita Sara Susviola, Camacuá 95.
Don Antonio Mula, San José 287.
Don Juan F. Castro, San José 267.
Don Felipe Lacueva, Colonia 97.
Don Lorenzo Barbagelata, 18 de Julio 263.
Don Alberto Deluchi, 18 de Julio 200.
Don Pablo Rossi, Ejido 218.
Doctor don Segundo Posada, Paysandú 246.
Señorita Luisa Gallo, Mercedes 157.
Don Fernando Rius, Uruguay 411.

MODAS DE MONTEVIDEO

1º Traje de soaré, color rescaá. Pollera de raso lisa, sobre esta va otra pollera de gasa del mismo color, tablada con una blonda á la orilla. La sobrepollera toda de blonda muy recogida á los costados, formando un pico adelante. Bata de cotilla de terciopelo granate, bastante corta, cubierta de blonda angosta del mismo color de la pollera. Descote cuadrado y cuello f la Maria Stuard. Manga media corta, de gasa con vueltas de terciopelo del mismo color y con unas cocas de cintas en los hombros.

2º Vestido de calle. Pollera tablada, á la orilla del tableado una blonda ancha, despues 2 embutidos puestos con distancia. Bata redonda, adelante forma una especie de buche de blonda. Cinturon de cinta atado con una moña, cuello alto volteado, manga larga, prendida arriba y abajo con una fusta de blonda.

3º Matiné. Matiné de percal jaspeado, pollera toda tablada, saco bastante corto, atrás de la cintura salen unos tablonces con 2 ó 3 hileras de blonda de fantasia, delantera larga formando unas puntas cuadradas. Esta delantera va cruzada á un lado prendida con botones de fantasia, cuello alto cubierto de blondas con unas cocas de cinta. Manga larga con una blonda á la orilla.

MEFISTOFELLES

RONETO

¡Mirale! Su pupila centellea,
su sonrisa sarcástica estremece
y on su aspecto fatídico, parece
que el infierno de Dante lo recrea!

En sus labios la miel nunca se orea,
á su presencia el hombre desfallece
y on su frente infernal, so ajita y crece
de abominable mal la odiosa idea!

La soberbia del réprobo la incita,
tras sí lleva rufinos respaldados
que humbran su faz férce y maldita,
Y Luzbel dió á su pecho los rencores
con que intenta arrastrar á Margarita
á los antros del mal y los dolores!

J. J. de P.

Música del Maestro D. M. J. Caballero.—Se halla en venta on el depósito de pianos y música de Julio Mousqués, calle Ituzaingo núm. 159 y 163 (Plaza Matriz). Los valses «El Hermano Baltazar» y «Sobrinos del Capitan Grand».

Nuestro público tendria gran placer en que la compañía de zarzuela que actualmente funciona on Solis y de la cual es director D. Avelino Aguirre, nos hiciera conocer la zarzuela de nuestro compatriota D. Angel Monchaca, música del maestro Caballero, que lleva por título «Una noche en Loreto.»

Es de esperar que el maestro Aguirre accederá al deseo del público montevideano.

La compañía Ferrari, que actualmente se encuentra en la ciudad de Rio Janeiro, trabajando on el teatro imperial de esa ciudad, parece que con la desercion del tour Tamagno ha dejado de concurrir al público, apesar de que on ella formó parte artista como la Borghi-Mamo, Marconi y Tamburini.

Para fines de Octubre la sociedad de Socorros Mutuos Italiana, inaugurará su nuevo edificio de la calle Rio Negro, con una conferencia literario-musical.

La compañía de ópera que funcionó últimamente on nuestro principal teatro y que como ya se sabe se encuentra funcionando en Buenos Aires, dará á su regreso on esta «L'Edra», «Luisa Miller» «Bomiris» y probablemente «Nabucco».

Que así sean los deseos del público en general por ser obras casi nuevas on nosotros.

Las empresas teatrales de Milan, Turin y otras capitales, parece que on vista de las grandes obligaciones que los artistas les ponen á ellas, establecerán un precio á cada artista, para de ese modo poder hacer frente á los enormes gastos que la época requiere. Nos parece muy justa la medida tomada por aquellos. De ese modo los artistas notables no podrán cantar on los principales teatros y se verán en la necesidad de hacerlo en los de segundo orden cosa que no les convendrá á los de la categoría de Geyra, Mazzini, Tamagno y otros de la talla de estos. Bien por aquellas empresas.

Proximamente obsequiaremos á nuestros lectores con el retrato de la simpática señorita Maria Gonzalez, consumada música.

La señorita Maria Gonzalez conoce á mas del piano varios instrumentos. Actualmente estudia el organo y no dudamos que si sigue haciéndolo como hasta ahora, llegará á ser una digna competidora de Menulita Alvarez.

CORRESPONDENCIA NOTICIOSA

Según muy adelantados los ensayos para el concierto de la sociedad musical la "Lira".

En el Conservatorio de París, obtuvo en los últimos días de Julio el primer premio de violoncello, el joven español Ruiz. La pieza que ejecutó fué un concierto en "mi" menor de Sorvals.

En el violín obtuvieron también primer premio las señoritas Jinau, Brun, Morot y Rosetti, que ejecutaron el 19 concierto de Viotti.

La mesa examinadora estaba representada por Ambrosio Thomas, Marnik, Daubé, Holman, Lebruct Isie, Gotard, Dieu y Viardot.

El "Teatro Ilustrado" periódico mensual que se publica en Milan, trae en su último número un magnífico retrato acompañado de los respectivos datos biográficos de la eminente artista Romilda Pantalon.

La empresa del teatro de la Scala, ha escriturado al célebre Ferri, quien como se sabe, no tiene rival en "Cárcel"; esta será probablemente la ópera que abrirá la nueva temporada de invierno en ese teatro.

El tenor Valero también forma parte de esa compañía y debutará con esa misma obra en el rol de D. José. Después de la "Cárcel" seguirá la temporada con la gran ópera de Meyerbeer "Roberto el Diabólico", la cual será cantada por el tenor Ortiz y la Bellinotti.

Para principios del mes de Enero del año 86, amaneció los periódicos de Milán el estreno del nuevo baile "Amor" de Manzotti.

Ha fallecido últimamente en Trieste el maestro Giuseppe Mazza, autor de varias óperas del repertorio antiguo.

La prona de aquella localidad tributa muchos elogios a su memoria.

La primera representación en Londres de la "Lakmé" ópera del maestro Loun Delibes, obtuvo gran éxito. Fueron visados muchos truzos.

Entre el repertorio de las obras que se darán en París en el teatro de la ópera europea en la próxima temporada figuran entre otras las siguientes: "Tannhäuser" de Wagner, "La Nibelung" de Gounod, "La Stella del Nord" de Meyerbeer y una nueva obra "El Siciliano di Moliere" música de Wekerlin.

Un bellissimo suceso fué el que obtuvo ha poco en el "Gaiety Theatre" de Londres la ópera Mignon.

En San Petersburgo se han inaugurado últimamente tres teatros.

En el teatro del Liceo de Barcelona, se ha cantado con éxito favorable el mes pasado, la ópera en 4 actos, cuyo título es "Il Rinnegato". La música pertenece al maestro Gino.

El 20 de Setiembre tendrá lugar un concierto vocal e instrumental en los espléndidos salones del casino italiano.

En el programa del concierto figuran las señoritas Ada Zorzi, Maria Morelli, Dr. Zawertial, Luis Gababelli, y otros cuyos nombres ignoramos por el momento. A juzgar por las personas que en él tomarán parte, no hay duda que será una fiesta espléndida como las que siempre dá ese importante teatro.

Al concierto seguirá la parte danzante.

Un día el célebre tenor Rubini, entusiasmando por la maravillosa ejecución en el piano del no menos célebre Thalberg, lo preguntó:

—¿Dónde habéis aprendido á hacer cantar tan bien vuestro instrumento?
—Oyendóos cantar á vos, le contestó el pianista.

El maestro Hajneri se propone traer el año próximo una nueva compañía de ópera italiana para nuestro gran coliseo, con artistas de primer órden. Descansen que así sea.

El empresario Ferrari se nos dice que se propone también traer á Buenos Aires al celebrado tenor italiano Mazzini á Gaiety.
¿Cuál será de los dos?
Veremos...

Anúnciase para los primeros días del mes de Noviembre el estreno de la señorita Luisa (título con el Sr. Gútel, ambos pianistas de nota.

La nueva empresa de la gran ópera de París piensa prohibir la entrada á las señoras que lleven sombreros con alas anchas.

Esta medida ha sido aprobada y ha tenido la aceptación del público en general.

Seguramente que esto no ha de agrandar á nuestras bellas, pues se trata de una medida que si bien es cómoda para algunos es incómoda para aquellas. Aquí también se piensa tomar la misma medida.

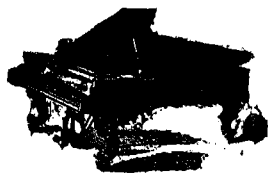
La compañía francesa que hizo su debut al mártir ppdo. en el coliseo de Chile ha sido recibida con bastante frialdad por el público, que esperaba que el empresario Massenet hubiera traído algo mas notable y que llenara por completo sus aspiraciones.

El señor Massenet debía haber previsto el caso para no salir desairado.
Que le sirva de lección para el futuro.

DEPÓSITO DE PIANOS Y ARMONIUMS DE JULIO MOUSQUES

103—CALLE ITUZAINGUÓ—103 (PLAZA MATRIZ)

NORTE-AMERICANOS



ALTERNATES

Único representante de las fábricas de: Stollaway and Son, L. Romildit, E. L. Nouman, Schiedmayer Sohno, B. Ubach Sohno.

Se arreglan, añadan y componen. Notable rebaja en los precios.

NOTA—Garanto todo piano que vendá 6 componga.

ALEJANDRO UGUCCIONI—Profesor de violín—JOSÉ UGUCCIONI, profesor de violín, piano y solfeo—Cámaras núm. 193.

GPICCOLI—Maestro de canto—Misiones número 218.

FOMPEO BIGNAMI—Profesor de violín; Juncal núm. 177.

CESAR BIGNAMI—Profesor de piano y violoncello;

CAMILLO FORMENTINY—Profesor de contrabajo; Andes, 350.

JOSE STRIGELLI—Compositor de música, J. maestro de piano, canto, armonía y composición, Calle del Reducto núm. 82.

AFRANK—Profesor de flauta; Andes, 322 (altos).

FROSSI—Profesor de flauta; Ejido, 213.

GANDOLFO Hnas.—Profesores de piano y violín; Casarín, 236.

Taller de dorador, de Julio Prevaton—Calle de San José 78

GHRASSO—Profesor de flauta, Malbondado número 56.

FALLERI—Profesor de oboe; Río Negro número 166.

MIRAGLIA—Maestro compositor; Yara número 58. Se ocupa de hacer reducciones para orquesta, banda y piano forte.

FSEGUI—Profesor de piano y canto Ibcay núm. 281.

BMAZUCHI—Profesor de violoncello Reconquista núm. 223.

AFLORIT—Instituto Musical, Juncal número 255.

JCOPETTI—Profesor de piano y composición. Ejido núm. 152.

SINTES—Profesor de piano; Quinquay número 323.

CREMONESI—Profesor de violín, Cerro número 83, altos.

JUAN BALLE—Profesor de flauta; Casarín número 91.

AMADEO NARBONA—Profesor de corno Ciudadela núm. 235.

ENRIQUE NARBONA—Profesor de violín; Carmen núm. 70.

SANTIAGO DASSO—Profesor de violín Orihuela del Plata núm. 131.

CASSELLA—Profesor de violín Andes número 350.

SIXTO IRIGOYEN—Profesor de violín, Yl número 233.

MAESTRO F. SPINELLI—Vazquez núm. 101.

FIANCISCA C. DE CASTELLÁ—Profesora de piano y solfeo; Mini núm. 8.

ROSALIA B. DE LE CEN—Profesora de piano Curules núm. 6.

ANDRÉS DE GIOVANELLI—Profesor de idiomas francés, español, italiano y música. Uchulá, 61 (altos)

LISA L. DE CHERZA—Profesora de piano y solfeo—Soriano 150.

VICTORIA M. DELIARD—Profesora de piano y canto. Calle San José, 283.

MIGUEL D'ANGELO—Profesor de bombardón y trombon; Ciudadela, 147

Bazar especial

CALLE CANELONES N° 69 esquina ANDES N° 296

De Felix Ponte

Precios sin competencia. Surtido general de comestibles, porcelanas cristales y ferreteria.

EMPORIO DE AVISOS

BIANCHI—Profesor de bombardini—Camacú n.º 60.

SFULQUET—Guitarreria Española y fábrica de instrumentos; Rincon n.º 286.

GEBHERENS—Almacén de Música y Librería Sarandí n.º 224.

ENGELBRECHT & KOCH—Almacén de pianos; 25 de Mayo, 319.

VICENTE MARTINEZ—Profesor de música. Se encarga de toda clase de composuras, en particular de acordes y armonías; Soriano 37.

LEONARDO ECHEVARRIA—Profesor de piano Canelones 70.

FAGET Afinador y compositor de pianos. Convención n.º 217.

D PONS—Almacén de música y mercería Juncal número 135.

BULA—almacén de música 18 de Julio número 23.

CARLOS OTT—Depósito de Pianos y armónicos; calle Sarandí n.º 211.

JOSE BAFICO—Joyer; Ciudadela n.º 175.

FALCONE—Baratillo "La Situación". Tienda y mercería; Canelones n.º 22 y 24.

PEDRO LARRALDE—Se encarga de lustrar muebles a domicilio—Calle Yaguarón, 298.

LAS NOVEDADES—Tienda y mercería, de Juan Marabotto—Calle Cámaras 183—Montevideo.

GARANTIDO—Levisolo Botica. El aceite de Baccalao fero - quasio quinado de Stramm y el otro fortificante del mismo autor, recetados por los principales médicos, cura radicalmente las debilidades, bronquitis y tos. Se vende en las boticas Lonolo Colonia 285 y se vende en las principales Boticas y Droguerías a precios muy módicos.

RELOJERIA MILANESA de Hilario Thopent; Colonia n.º 131 esquina Arcepy; a precios módicos.

ALMEDICO DE LAS NAVAJAS—Se afila a vapor toda clase de útiles pertenecientes al ramo y, especialmente instrumentos de cirugía con perfección. En este establecimiento hay un gran surtido de tijeras, cuchillos, navajas etc. de los más renombrados fabricantes de Europa, como *spr de Solingen, Kofaryo, Jules y succos*. Precios módicos. Trabajo garantido Soriano n.º 3. — Pedro Barrera.

ANTONIO MESANO—Se encarga de hacer plantas artificiales, ramos para iglesias, camelias y toda clase de trabajos. Calle Uruguay, 591.

MAISON GUELI—Única casa en Montevideo. Especialista en su ramo. Especialidades en gorras y sombreros; recibidos de las más afamadas modistas de París. Las familias de buen tono no deben olvidar de hacer una visita a este importante establecimiento, que se recomienda por la elegancia en sus confecciones. Calle Cámaras, 151, entre Sarandí y Buenos Aires.

VIRGINIO GUELI—Único manufacturero de plumas en la República O. del Uruguay, premiado en varias Exposiciones. Pone a nuevo toda clase de plumas, trabajos imitación. Calle Cámaras, 151 (entre Sarandí y Buenos Aires).

SOMBRERERIA DE LONDRES

DE

ANGEL STABICCO

Camisas, paraguas, bastones, camisetas, medias y corbatas. En esta casa se encuentran toda clase de novedades. Ver para creer.

244—SARANDÍ—244

DOCTOR

E. S. CASSANELLO

MEDICO - CIRUJANO

ESPECIALISTA

En las enfermedades de la vista.—CONSULTAS DE 1 A 2 DE LA TARDE.

CALLE SAN JOSE NUM. 119

DEPOSITO DE PIANOS

DE MARTIN GALVEZZ

95 — CALLE TRINTA Y TRES — 95

AU PETIT PARIS

CASA DE NOVEDADES

Cámaras 145

LEANDRO PINAZO

CORREDOR, REMATADOR Y COMISIONISTA

Buenos Aires, 264

BERTUCCI

SASTRERIA, FLORIDA 157 a.

Bazar Doméstico

ESPECIALIDAD EN ARTICULOS PARA FAMILIA

BATERIA DE COCINA

PORCELANAS Y CRISTALES

ARTICULOS DE CRISTOFLE

ARTICULOS PARA REGALOS

Calle Treinta y Tres N.º 154 y 155

GRAN ESTUDIO AL NUEVO SISTEMA

FOTOGRAFIA

BRUNEL Y C^o

107—SAN JOSE—107

VER PARA CREER

Trabajos de primer orden y garantidos a precios mas acomodados que en ninguna otra parte.

Brunel y C^o

LA PERUANA

DE

A. FINOCCHETTI Y CERIZOLA

Calle de los Andes, 259, esquina Canelones. Casa especial en ropa blanca para señoras. Precios reducidos.—Teléfono "La Uruguay" n.º 867.

PELUQUERIA LIBERTAD

DE

BIANCHI Y TAPIE

Soriano 25

Artículos para regalos. Perfumes de los mejores fabricantes. Artículos de fantasía. Anteojos de teatro de la mejor clase.

JULIO NARDINI

TAPICERO

Esta casa trabaja con gusto y a precios mas acomodados que en ninguna otra parte.—Cámaras n.º 149.

Botica de José Cernadas

Especialidades francesas, inglesas y norte-americanas. Se despacha a cualquier hora de la noche.

M. T. RINALDI

CIRUJANO DENTISTA

85 Plaza Independencia esquina Ciudadela

HENRY MARTINOT

Mercería especial para bordados y labores de señora. Estucheria Cartonería.

81—SAN JOSÉ—81

GREGORIO MARIA GARATE

GRABADOR

44—CALLE CERRO—44

TIENDA A LA INGLESA

DE A. MOLINARI

Teléfono "La Uruguay" n.º 898.

Ituzaingó 117

A LA CIUDAD DE

NEW - YORK

TIENDA Y MERCERIA DE VIGLIONE Y VINCENT

Calle del Cerro Núm. 157 y 159, entre Sarandí y Buenos Aires.

CIGARRERIA DEL PROGRESO

FABRICA DE CIGARRILLOS DE TODAS CLASES.

DE

SOTO Hnos.

CALLE SAN JOSE NUM 170

Tienda y Mercería

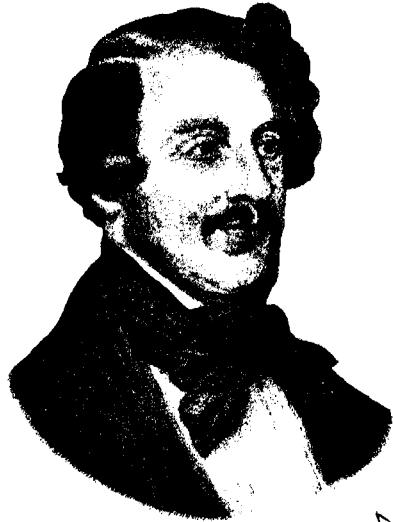
DE

AURELIO MARTINEZ

Sarandí 267

ADMINISTRACION

FLORIDA, 242



Donizetti

